

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

Nº 15.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Samstag, 19. April 1873.

SAMEDI, 19 avril 1873.

Beschluß vom 19. April 1873, wodurch das Wahlcollegium des Cantons Grevenmacher zur Wahl eines Mitgliedes der Kammer der Abgeordneten einberufen wird.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

In Erwägung, daß Hr. Joh. Peter Klein, Obergerichtsrath zu Luxemburg und Mitglied der Kammer der Abgeordneten für den Canton Grevenmacher, gestorben ist;

Nach Einsicht des Art. 47 des Gesetzes vom 1. December 1860;

Beschließt:

Art. 1.

Die Wähler des Cantons Grevenmacher sind auf Montag den 5. Mai künftighin einberufen und werden im Hauptorte des Cantons, Vormittags 10 Uhr, zusammentreten, um zur Wahl eines Mitgliedes der Kammer der Abgeordneten zu schreiten.

Art. 2.

Dieser Beschluß wird ins „Memorial“ einge-
rückt, um von allen, die er betrifft, vollzogen
zu werden.

Luxemburg den 19. April 1873.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,

L. J. E. Servais.

Arrêté du 19 avril 1873, portant convocation du collège électoral du canton de Grevenmacher pour l'élection d'un membre de la Chambre des députés.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Attendu que le sieur Jean-Pierre Klein, conseiller à la Cour supérieure de justice de Luxembourg et membre de la Chambre des députés pour le canton de Grevenmacher, est décédé;

Vu l'art. 47 de la loi électorale du 1^{er} décembre 1860;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Les électeurs du canton de Grevenmacher sont convoqués pour lundi, 5 mai prochain, et se réuniront au chef-lieu du canton, à dix heures du matin, pour procéder à l'élection d'un membre de la Chambre des députés.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* pour être exécuté par tous ceux qu'il concerne.

Luxembourg, le 19 avril 1873.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,

L.-J.-E. SERVAIS.

Gesetz vom 13. Februar 1873, durch welches dem Joseph Levy von Luxemburg die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Pferdehändlers Joseph Levy zu Luxemburg, geboren zu Altroff (Elßaß-Lothringen) den 31. October 1828;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-kammer vom 7. Januar 1873 und derjenigen des Staatsrathes vom 24. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Saben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem genannten Joseph Levy ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von zweihundertfünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 13. Februar 1873.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Vannerus. Prinz der Niederlande.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Joseph Levy verliehene Naturalisation ist von ihm am 12. März d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen

Loi du 13 février 1873, qui accorde la naturalisation au sieur Joseph Levy de Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Joseph Levy, marchand de chevaux à Luxembourg, né à Altroff (Alsace-Lorraine) le 31 octobre 1828;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu les décisions de la Chambre des députés du 7 janvier 1873 et du Conseil d'État du 24 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu de procéder à un second vote sur la présente loi;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur Joseph Levy.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de deux cent cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 13 février 1873.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,
VANNERUS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus, a été acceptée le 12 mars dernier par le sieur Joseph Levy, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé à la date du même jour par le

Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 5. April 1873.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

Gesetz vom 10. März 1873, durch welches dem Mathias Müller von Diekirch die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Bäckers und Speisewirthes Mathias Müller zu Diekirch, geboren zu Bitburg (Preußen) den 8. Juni 1839;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 7. Februar 1873 und derjenigen des Staatsrathes vom 21. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Mathias Müller ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundertfünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 10. März 1873.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Bannerus. Prinz der Niederlande.

bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont l'expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 5 avril 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Loi du 10 mars 1873, qui accorde la naturalisation au sieur Mathias Müller de Diekirch.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Mathias Muller, boulanger et restaurateur à Diekirch, né à Bitbourg (Prusse) le 8 juin 1839;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu les décisions de la Chambre des députés du 7 février 1873 et du Conseil d'État du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu de procéder à un second vote sur la présente loi;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur Mathias Muller.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 10 mars 1873.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,
VANNERUS. PRINCE DES PAYS-BAS.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Mathias Müller verliehene Naturalisation ist von ihm am 10. April c. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Diekirch aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 16. April 1873.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 10 avril courant par le sieur Mathias Muller, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Diekirch et dont l'expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 16 avril 1873.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.